

PLEC DE PRESCRIPCIONS TÈCNIQUES QUE REGIRÀ LA CONTRACTACIÓ DEL SERVEI DE TRADUCCIÓ SIMULTÀNIA EN LLENGUA DE SIGNES CATALANA D'ACTES INSTITUCIONALS DE LA DIPUTACIÓ DE BARCELONA

Número d'expedient: 2023/0045541

1. Objecte

És objecte d'aquest plec establir les bases tècniques que serviran per a la contractació del servei de traducció simultània en llengua de signes catalana als actes institucionals de la Diputació de Barcelona, per tal de facilitar la seva comprensió a les persones sordes, tant en directe com en retransmissions online.

La llengua de signes catalana (LSC) és la llengua que utilitzen les persones sordes i sordcegues signants de Catalunya com a sistema lingüístic primari.

L'article 50.6 de l'Estatut d'Autonomia de Catalunya estableix que els poders públics han de garantir l'ús de la llengua de signes catalana i les condicions que permetin d'assolir la igualtat de les persones amb sordesa que optin per aquesta llengua, que ha d'ésser objecte d'ensenyament, protecció i respecte.

Per altra banda, l'article 1 de la Llei 27/2007, de 23 d'octubre, (BOE 24/10/2007) en què es reconeixen les llengües de signes espanyoles i es regulen els mitjans de suport a la comunicació oral de les persones sordes, amb discapacitat auditiva i sordcegues, reconeix i regula la llengua de signes espanyola com llengua de les persones sordes, amb discapacitat auditiva i sordcegues a Espanya que lliurement decideixin utilitzar-la, sense perjudici del reconeixement de la llengua de signes catalana en el seu àmbit d'ús lingüístic.

La Llei 17/2010, del 3 de juny, de la llengua de signes catalana, al seu article 1 esmenta que l'objecte de la mateixa és regular la llengua de signes com a sistema lingüístic propi de les persones signants de Catalunya i, a l'article 4, estableix que les persones sordes i sordcegues signants tenen garantit el dret a usar la llengua de signes catalana en l'àmbit de les administracions públiques catalanes, d'acord amb la normativa a què fa referència la disposició addicional primera

Per últim cal dir que al preàmbul de l'esmentada llei 17/2010 es deixa constància que a Catalunya les persones que usen la llengua de signes com a mitjà de comunicació ho fan amb la llengua de signes catalana, és a dir, que en la llengua de signes no es produeix un règim de bilingüisme equiparable al de les llengües orals parlades al mateix territori.

2. Lloc de prestació del servei

El lloc de prestació del servei serà una dependència habilitada a l'efecte propera a l'espai que es determini per al desenvolupament de l'acte, en cas que no tingui lloc a l'edifici Can Serra de la Diputació, generalment a la ciutat de Barcelona i sempre dins de la província de Barcelona.

3. Característiques del servei

El contractista haurà d'efectuar serveis d'interpretació de la llengua oral a la llengua de signes catalana (LSC) dels actes institucionals que dugui a terme la Diputació de Barcelona, a fi de permetre la seva comprensió per persones sordes signants (persones sordes que es comuniquen preferentment en llengua de signes), tant en directe com en les retransmissions online, i d'aquesta manera eliminar les barreres de comunicació existents.

Queda inclosa en l'objecte la retransmissió i l'emmagatzematge de les imatges de l'activitat contractada i la seva difusió en funció de les necessitats de la Diputació, atès que els actes institucionals són actes, per definició, accessibles al públic en general, llevat de disposició en contra. El personal de l'empresa contractista donarà el seu consentiment a tots aquests punts de forma expressa, i els drets d'imatge que els corresponguin s'hauran d'incloure en l'import de l'oferta.

3.1. Equip de treball

El contractista haurà d'adscriure a l'execució del contracte un mínim de dues persones que assumiran les tasques de traducció simultània, i es comprometrà a suplir qualsevol supòsit de baixa per malaltia, incapacitat i vacances.

Aquests treballadors hauran de consentir en el seu lliurament de dades personals.

El contractista assignarà el personal que sigui necessari per a la correcta prestació del servei contractat i per atendre els encàrrecs de serveis rebuts de la Diputació de Barcelona.

Pel que fa a les titulacions acadèmiques requerides i l'experiència professional s'hauran de complir el requisits fixats a la clàusula 1.10 del PCAP.

Els professionals durant l'execució del servei hauran de tenir bona presència i presentar un correcte aspecte d'higiene personal, també hauran de respectar i vetllar per l'estricta compliment de les normes vigents a la corporació.

En el cas que alguna de les persones destinades al servei no mantinguin els nivells mínims de rendiment i el comportament adequat a actes institucionals, l'Oficina de Gestió

de Recintes informará al contractista perquè adopti les mesures oportunes, inclosa la substitució si s'escau.

El personal traductor designat pel contractista haurà d'identificar-se davant el personal de seguretat de la Diputació a l'entrada i a la sortida de cada acte i haurà de presentar-se mitja hora abans de l'inici d'aquest.

3.2. Encàrrecs de serveis

Els serveis concrets de cada acte es demanaran amb una antelació mínima de dues setmanes, mitjançant l'adreça de correu electrònic que faciliti el contractista. En cas de celebració d'actes institucionals extraordinaris, aquest termini es reduirà a dos dies hàbils, i a un dia en el cas d'actes institucionals extraordinaris urgents.

El correu fent la petició inclourà: el nom o identificació de l'acte institucional, la previsió de la durada del servei (s'inclouran trenta minuts de marge previs a l'inici de l'acte), i el nombre de traductors necessaris (una o dues persones), tenint en compte que a partir d'1 hora i 30 minuts de servei seran dos professionals en torns de 20/30 minuts.

En cas de no fer-se l'hora sencera de tasques de traducció, la fracció d'hora es facturarà com a mitja hora fins els 30 minuts i com a hora sencera quan es sobrepassi aquest temps.

La Diputació de Barcelona podrà anul·lar l'encàrrec de serveis amb una antelació de 24 hores sense cost. Si és inferior a 24 hores, l'anul·lació donarà lloc al pagament del 50% de l'import per hores de traductor de servei demanat.

En la factura es faran constar els serveis realitzats indicant: la descripció del servei realitzat, data de l'acte, número d'hores, número d'intèrprets i preu hora dels serveis efectuats.

De forma merament informativa i a efectes de la planificació del contractista, es fa constar que els plens ordinaris de la Diputació, que seran el tipus d'acte institucional més habitual a traduir, normalment tenen lloc els darrers dijous de cada mes.

4. Interlocució, control i coordinació

La Subdirecció de Logística designa al cap de la Unitat de Serveis Comuns als Recintes, adscrit a l'Oficina de Gestió de Recintes, perquè sigui el seu interlocutor davant de l'empresa contractista i altres unitats organitzatives de la Diputació de Barcelona.

Igualment, el cap de la Unitat de Suport de l'edifici on tingui lloc l'acte institucional que cal traduir comunicarà al contractista les dates de celebració de l'acte i vetllarà per la correcta execució del contracte en cada acte.

El contractista ha de garantir en tot moment la qualitat, l'estabilitat i la continuïtat en la prestació del servei, procurant que les rotacions de personal siguin les menys possibles.

El contractista haurà de designar un responsable per coordinar-se amb l'Oficina de Gestió de Recintes.

Metadades del document

Núm. expedient	2023/0045541
Tipus documental	Plec de clàusules o condicions
Títol	PPT llenguatge signes

Signatures

Signatari		Acte	Data acte
Eloi Juvilla Ballester (TCAT)	Director de Serveis d'Edificació i Logística	Signa	05/03/2024 17:13
Antonio Solanes Segura (TCAT)	Subdirector de Logística	Signa	05/03/2024 19:19

Validació Electrònica del document

Codi (CSV)	Adreça de validació	QR
7bacc501e16139335fec	https://seuelectronica.diba.cat	